

الباب الرابع

خاتمة البحث

أ. الخلاصة

فلما بحث الباحث عن الدراسة النظرية والميدانية فنال الباحث النتائج

التالية :

د. كانت الأخطاء للتلاميذ في الترجمة التحريرية من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية في المدرسة المتوسطة الإسلامية "دار العلوم" نجابار جطيس موجوكرطا:

1. أخطاء جزئية هي تؤثر على عنصر واحد من العناصر في الجملة عادة بصورة واضحة

2. أخطاء كلية هي الأخطاء التي تعوق بالإتصال كان يؤثر على التنظيم الكلي للجملة

3. أخطاء تدخلية هي بتدخل قواعد اللغة الأولى على قواعد اللغة الثانية حتى لا يستطيع التلاميذ أن يعبروا آراءهم قولاً فصيحاً أم كتابةً صحيحة حتى يحاولوا فيما يتكلمون باللغة الهدف باستخدام قواعد اللغة الأولى

٥. كانت أسباب الأخطاء في الترجمة التحريرية من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية في المدرسة المتوسطة الإسلامية "دار العلوم" نجابار جطيس موجو كرطا.

1. كانت أسباب الأخطاء في الترجمة من أجلين : داخل اللغة الأمور وغير داخل اللغة الأولى

2. عدم فهمهم فهما جيدا معنى ذلك النص و جملة مقصودة و خلفية اللغتين

3. أثر اللغة الأصلية في ترجمتهم، وميلهم في ترجمتهم أن يترجموا حرفيا بأسلوب اللغة العربية في اللغة الإندونيسية.

4. ضعف التلاميذ في قدرة اللغتين أو إحداهما.

5. ضعف التلاميذ في طريقة الكتابة (Tehnik Penulisan)

٥. وأماما يفعلها المدرس تحليلا لأخطاء التلاميذ في الترجمة التحريرية من

اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية في المدرسة المتوسطة الإسلامية "دار

العلوم" نجابار جطيس موجو كرطا فهو كما يلي :

1. أن يختار المدرس المواد التعليمية المناسبة

2. أن يختار المدرس طريقة التعليم المناسبة

3. أن يرتفع المدرس كفائته في اللغة العربية

4. أن يعلم المدرس التلاميذ عن طريقة الكتابة (Tehnik Penulisan)

5. أن يستخدم المدرس الأدوات أو الوسائل أى القواميس و المعاجم العربى - الإندونيسي أو بعكس.

ب. الاقتراحات

وبعد أن لاحظ الباحث حال المعهد وتنفيذ التحليل عن تحليل الأخطاء فى الترجمة التحريرية من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية فى المدرسة المتوسطة الإسلامية "دار العلوم" نجابار جطيس موجودا فىقدم الباحث الاقتراحات للمعلمين والمتعلمين فيما يلى:

(1) للمعلمين

- لا بد لمعلم الترجمة أن يجعل عملية التعلم فى الفصل عملية فعالية حتى يرغب التلاميذ فى الدراسة.
- ينبغى للمعلم أن يراقب نتيجة التلاميذ فى المدرسة التربوية والخاصة فى مهارة الترجمة
- ينبغى أن يكون المعلم مهتما بالدوافع الداخلية التى تدفع التلاميذ على التعلم لكى يستطيع المعلم إجراء الأنشطة اللغوية

(2) للمتعلمين

- ينبغى للتلاميذ أن يرقبوا جهودهم ونشاطهم ورغبتهم فى مهارة الترجمة وأن لا يشعرون السأم على مادة التعلم والدرس.

- وينبغي التلاميذ أن يتعاونوا الترجمة لأنها مهمة لتعمق مصادر الإسلام
- لا ينبغي التلاميذ أن يطولوا الأمل بدون السعي والجهد في عملية التعلم